

**Plec de prescripcions tècniques per contractar els treballs de traducció dels textos del material de difusió dels Espais de la Batalla de l'Ebre per a l'exercici 2020**

## **1. Antecedents**

Entre les polítiques públiques de memòria democràtica que implementen la Generalitat de Catalunya i els ens locals catalans, hi destaquen la restauració, la senyalització i la dignificació d'espais emblemàtics de la Guerra Civil, el franquisme i la transició, d'acord amb l'article 54 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, que obliga els poders públics del país a "vetllar pel coneixement i el manteniment de la memòria històrica de Catalunya."

En aquest sentit, el Consorci Memorial dels Espais de la Batalla de l'Ebre necessita disposar de material de difusió actualitzat que es distribueix tant als Centres d'Interpretació propis, com a oficines de turisme i ajuntaments consorciats, entre altres. Atenent a les necessitats dels visitants aquest material ha d'estar imprès en varies llengües entre les que s'inclouen l'anglès i el francès.

Per tot això, la Direcció del Consorci Memorial dels Espais de la Batalla de l'Ebre, mitjançant la resolució 33-20, de 9 de setembre de 2020, va acordar la contractació d'aquest servei de traducció dels textos del material de difusió del català a anglès i el francès.

## **2. Objecte**

**2.1** L'objecte d'aquest plec és establir les prescripcions tècniques que han de regular la contractació dels treballs de traducció del material de difusió dels Espais de la Batalla de l'Ebre per a l'exercici 2020.

**2.2** El contracte associat a aquest plec de prescripcions tècniques és un contracte administratiu de serveis, d'acord amb la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014.

## **3. Característiques dels treballs a contractar**

**3.1.** Els treballs a contractar abasten la traducció dels textos del material de difusió següent:

<b>Textos</b>	<b>Idioma original</b>	<b>Traducció a l'anglès</b>	<b>Traducció al francès</b>	<b>Paraules</b>
CI 115 Dies	Català	X		308
CI Hospitals Sang	Català	X		408
CI Veus al front	Català	X		383
CI Soldats trinxeres	Català	X		313
CI Internacionals Ebre	Català	X		360

Full-mapa	Català	X		2037
Tríptic Poble Vell	Català	X 400p	X 400 p	800
Tríptic genèric	Català	X 350 p	X 350p	700

### 3.2 Formats d'arxius entregats i rebuts.

El Consorci proporcionarà en format word els textos que s'han de traduir.

L'empresa adjudicatària haurà de lliurar els textos traduïts també en format word.

## 4. Durada del contracte

4.1 El contracte produeix efectes des de la data de l'adjudicació fins a la finalització dels treballs, els quals s'han d'enllestir abans del 31 de desembre de 2020.

4.2 Els treballs detallats en els punts anteriors s'executaran per fases, segons les necessitats del Consorci, que és qui determinarà quan s'hauran de realitzar.

El licitador podrà anar facturant els treballs a mesura que se'ls hi sol·licitin i executi l'entrega.

## 5. Proposta econòmica

La proposta econòmica ha d'incloure:

- Una proposta econòmica detallada, diferenciant els costos de cadascun dels treballs detallats.
- Indicació detallada del temps d'execució de la traducció, des del moment de la sol·licitud d'inici fins a l'entrega d'aquesta.

2

## 6. Mitjans materials i recursos humans

6.1 Poden presentar ofertes les persones físiques o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin plena capacitat d'obrar, no es trobin subjectes a prohibicions de contractar i acreditin llur solvència econòmica, tècnica, financera i professional.

6.2. Les persones interessades han de presentar llurs propostes al COMEBE ([convocatories@batallaebre.org](mailto:convocatories@batallaebre.org)) en el termini de 15 dies naturals a comptar de l'endemà de la publicació d'aquesta oferta en el web del Consorci. En el cas que la preparació de la documentació de la proposta els generi dubtes, poden demanar-ne aclariments, abans no fineixi el termini de presentació, mitjançant l'enviament d'un e-mail a l'adreça electrònica esmentada.

## 7. Deures de l'adjudicatari

L'empresa adjudicatària ha d'executar els treballs contractats d'acord amb les clàusules d'aquest plec de prescripcions tècniques. Així mateix, ha d'acomplir els deures següents:

7.1 Ha de garantir un contacte directe i àgil, mitjançant la persona que designi, amb el Consorci Memorial dels Espais de la Batalla de l'Ebre, per assegurar el seguiment regular dels treballs contractats.

7.2 Ha d'assumir l'obligació de no transmetre a tercers cap informació resultant del desenvolupament dels treballs contractats. La manca de compliment estricte d'aquesta obligació pot comportar la rescissió immediata del contracte.

### **8. Pressupost màxim de licitació**

El pressupost màxim de licitació total es fixa en la quantitat de 968 €, dels quals 168 € corresponen a l'IVA i 800,00 € al preu dels treballs contractats:

<b>Import (IVA exclòs)</b>	<b>Tipus d'IVA</b>	<b>Quota d'IVA</b>	<b>Import total (IVA inclòs)</b>
800,00 €	21%	168,00 €	968,00 €

### **9. Valoració de les propostes**

El criteri de valoració de les propostes presentades serà l'econòmic.

### **10. Finançament**

- Partida pressupostària: 227.0089 Altres treballs realitzats per persones físiques o jurídiques o a la seva bossa de vinculació (Capítol II – Despeses corrents de béns i serveis). Exercici 2020.
- Contracte subvencionat: No.

### **11. Tramitació del pagament.**

El pagament dels treballs contractats s'efectuarà quan en finalitzi l'execució de cadascun dels encàrrecs, mitjançant la presentació de la factura corresponent.